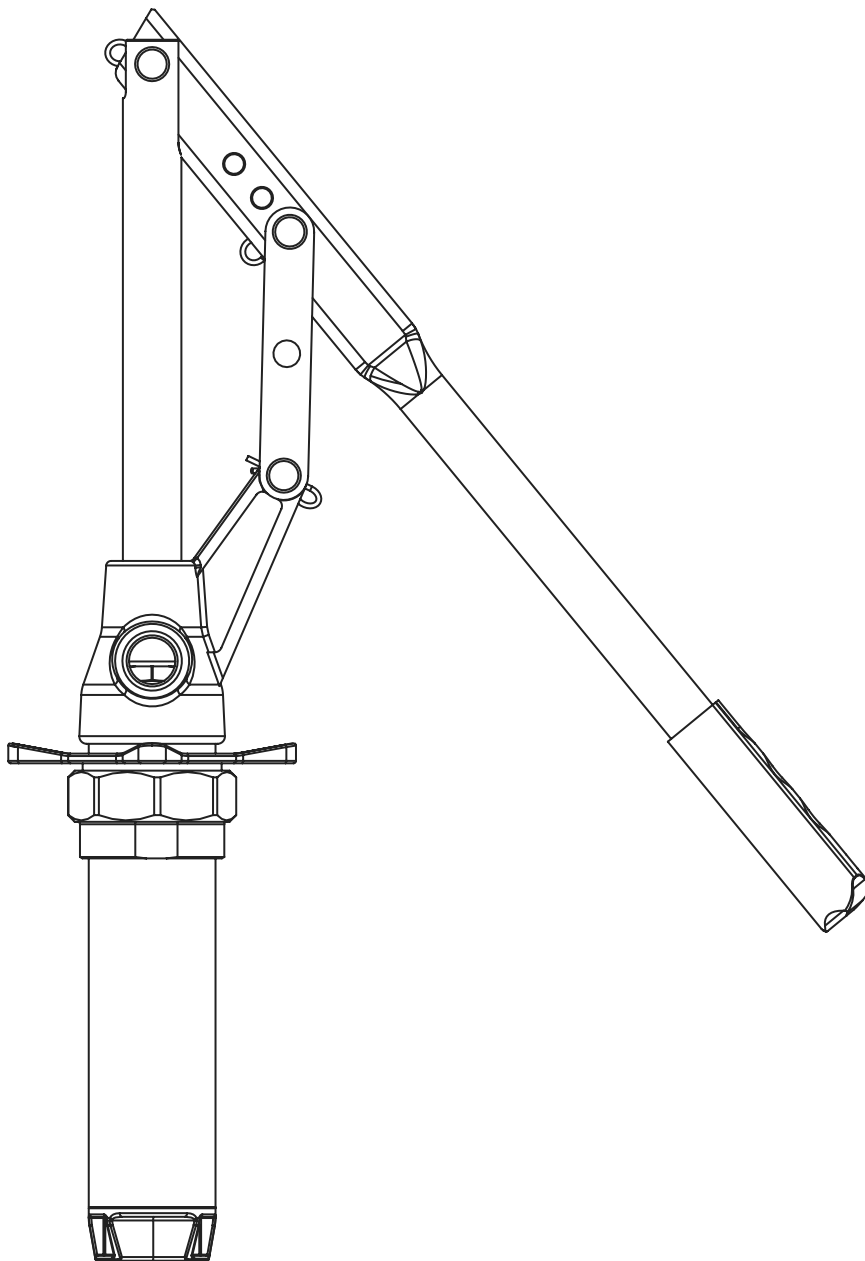


Parts and technical service guide
Guía de servicio técnico y recambio



2021_05_26-13:30

EN DRUM PUMP FATPUMP

ES BOMBA DE TRANSVASE

DESCRIPTION / DESCRIPCIÓN

EN

This hand pump is manufactured in steel and aluminium that has been coated to resist oxidation. The pump is of piston type with three different ratios where the inner one is for medium with higher viscosity, like grease with NLGI-0 and lower viscosity.

We are under no condition responsible for damages and accidents, that can be referred to wrongly chosen hose neither incorrect mounting or use or misuse.

ES

Este equipo está fabricado en acero y aluminio con protección anti-corrosión. La bomba de pistón tiene 3 diferentes ratios para media y alta viscosidad usado con aceite y para grasa de baja viscosidad (NLGI-0).

El fabricante no se hace responsable de los daños y accidentes causados por una incorrecta instalación del equipo, manguera o accesorios así como un mal uso de los mismos.

INSTALLATION / INSTALACIÓN

EN

Always hold the foot valve back with a spanner (40 mm) to prevent damages on the pump when connecting the suction tube. Use a Rubber-steel washer at the pump outlet and liquid sealant between suction tube / brass adapter / foot valve.

IMPORTANT! Control that all fittings after the pump is tighten. The pump can produce high pressure and leakage can cause personal injuries.

ES

Apriete siempre la válvula de pie con una llave de 40 mm para prevenir daños a la bomba al conectar el tubo de succión. Utilice una arandela de goma-acero en la salida de la bomba y fluido sellante entre el tubo, el adaptador y la válvula de pie.

IMPORTANTE! Asegúrese de que todas las conexiones de la bomba están bien apretadas. Ante un mal ajuste, la bomba podría liberar alta presión que podría causar daños físicos al usuario.

OPERATION / OPERACIÓN

EN

The pump is intended for pumping fluids from barrels and cans. It pumps when the handle is moved up and down. When the pump is used for pumping media with higher viscosity, e.g. grease, it is recommended that you use the higher lever ratio. This is achieved by moving the linkage to the inner hole of the handle.

It is also recommended that you wait 3-5 sec in the down position of the handle to enable the pump to be properly filled.

An optional check valve in the outlet can enhance performance when pumping high viscous media.

The pump is to be used in a temperature range of ± 0 °C to + 70 °C.

If the performance is reduced it is possible due to some dirt in either the foot valve or the pump piston that then has to be cleaned.

If the pump has been used for a long time it could be time for renovation. For spares, see last section.

IMPORTANT! Make sure that all connections are tighten enough when the pump can create high pressure and leakage in couplings and connections may cause damage and personal injuries.

ES

La bomba está diseñada para el bombeo de fluidos desde bidones o latas. El bombeo se produce al mover la palanca o mango de arriba abajo. Cuando se vaya a utilizar la bomba con fluidos de alta viscosidad (como la grasa) se recomienda modificar el ratio de palanca para hacerlo mayor. Esto se consigue moviendo la leva que hay entre la palanca y la bomba al orificio de dicha palanca mas próximo a la bomba.

Además, es recomendable que espere de 3 a 5 segundos con el mango en posición baja para facilitar un correcto cebado de la bomba.

Una válvula opcional en la salida puede mejorar el rendimiento en bombeos de alta viscosidad.

La bomba es adecuada para su uso entre ± 0 °C y + 70 °C de temperatura. Si se aprecia disminución de prestaciones podría ser debido a suciedad, ya sea en la válvula de pie o en el pistón de la bomba. Si fuera sí, limpie las zonas.

Si la bomba ha sido utilizada durante mucho tiempo podría ser necesario reemplazar alguno de los componentes. Para ello vea la lista de respuestas en este manual.

IMPORTANTE! Asegúrese de que todas las conexiones de la bomba están bien apretadas. Ante un mal ajuste, la bomba podría liberar alta presión que podría causar daños físicos al usuario.

REPLACEMENT OF SEALS / CAMBIO DE JUNTAS

EN

1. Fastened the pump in one for this purpose aimed vice.
2. Loosen the foot valve with a spanner (40 mm) and remove the o-ring from the groove. Replace with a new.
3. Dismount the handle and linkage.
4. Loosen the outlet house.
NOTE! There is an o-ring for sealing. Do not use any locking fluid for sealing or locking. The torque is enough to hold the tube leak proof.
5. Pull out the piston, piston rod and outlet house in one piece from the cylinder.
6. Hold the piston rod in the top and loosen the Nyloc nut under the disk valve.
7. Remove the valve disk and the piston from the piston rod. Remove the packing from the groove. Replace it with a new.
8. Pull out the piston rod from the outlet house and remove the o-ring in the outlet house. Replace with a new.
9. Dismount the lock ring. Remove the piston rod guide and packing. Replace with new parts.

Important! Be very careful when remount the rod into the pump outlet body. Always lubricate the piston rod before entering the new packing.

10. Reassembly the pump in reversed order.
11. Tighten the foot valve and outlet house with 50 Nm to the cylinder. Do not over tight!

ES

1. Sujetar la bomba en un tornillo de banco.
2. Afloje la válvula de pie con llave de 40 mm y retire la junta tórica. Reemplace por una nueva.
3. Desmante el mango y la leva.
4. Afloje el cuerpo de salida.
¡NOTA! Hay una junta que debe sellarse. No utilice sellante fijador. El apriete será suficiente para evitar fugas.
5. Saque el pistón, la varilla del pistón y el cuerpo de salida de una sola pieza desde el cilindro.
6. Mantenga la varilla del pistón en la parte superior y afloje la tuerca Nyloc debajo de la válvula de disco.
7. Retire la arandela y el pistón. Retire la junta de la cajera del pistón. Reemplace por una nueva.
8. Saque la varilla principal del cuerpo de salida y retire la junta del cuerpo. Reemplace por una nueva.
9. Desmante el anillo de bloqueo. Retire la varilla principal y la junta. Reemplace por piezas nuevas.

¡Importante! Tenga mucho cuidado al volver a montar la varilla en el cuerpo de salida de la bomba. Siempre lubricar la varilla principal antes de colocar el nuevo kit.

10. Monte la bomba siguiendo el orden inverso de estas indicaciones.
11. Apriete la válvula de pie y el cuerpo de salida con 50 Nm al cilindro (no lo sobreapriete).

TECHNICAL DATA / DATOS TÉCNICOS

EN**ES**

Displacement	Desplazamiento	100-250 ml
Max. Pressure	Presión máxima	5.0 MPa (50 bar)
Max. Temperature	Temperatura máxima	70 °C
Oil, Light grease	Aceite, grasa ligera	Media

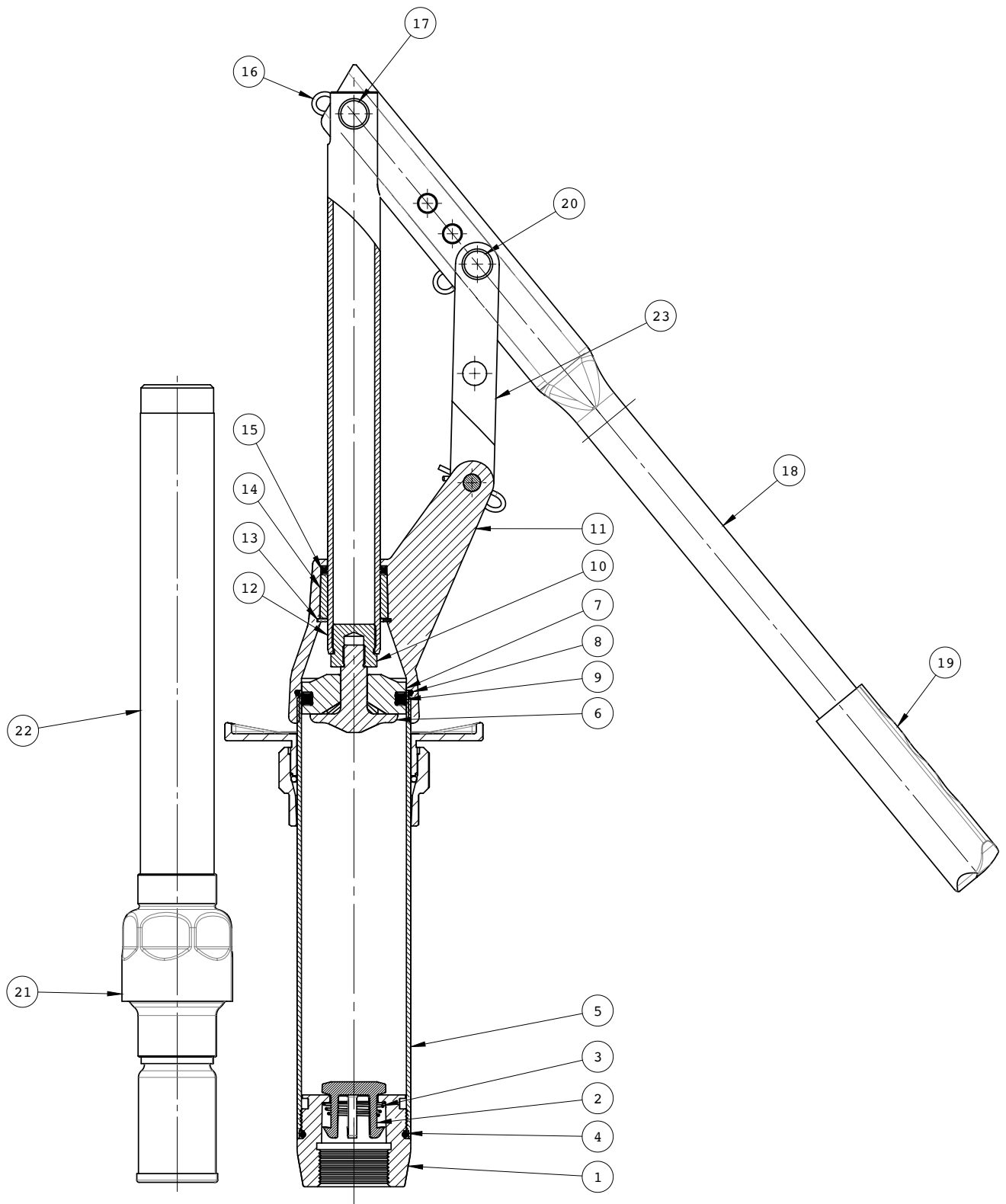
PART LIST / LISTA DE RECAMBIOS

EN**ES**

1	Foot valve	Válvula de pie
2	Flat valve	Válvula plana
3	Flat valve spring	Muelle de válvula plana
4	O-ring	Junta tórica
5	Aspiration tube	Tubo aspiración
6	Piston rod	Eje pistón
7	Plunger	Émbolo
8	O-ring	Junta tórica
9	Quadring	Quadring
10	Rod joint	Unión varilla
11	Pump head	Cabeza bomba
12	Piston tube	Tubo pistón
13	Circlip	Circlip
14	Guide bush	Casquillo guía
15	Quadring	Quadring
16	Pin	Pasador
17	Bolt 8x30	Perno 8x30
18	Lever	Palanca
19	Handle	Empuñadura
20	Bolt 8x25	Perno 8x25
21	Foot valve + filter	Válvula de pie + filtro
22	Extension tube	Tubo prolongador
23	Connecting rod (set)	Biela (cjto.)

2021_05_26-13:30

PART LIST / LISTA DE RECAMBIOS



2021_05_26-13:30

EC CONFORMITY DECLARATION / DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

EN

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón – Spain, declares that the product(s):

605 000.001

conform(s) with the EU Directive(s):

2006/42/EC

ES

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón – España, declara que el(los) producto(s):

605 000.001

cumple(n) con la(s) Directiva(s) de la Unión Europea:

2006/42/CE

**For SAMOA INDUSTRIAL, S.A.
Por SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**



Pedro E. Prallong Álvarez

Production Director
Director de Producción

2021_05_26-13:30